

www.e-rara.ch

**Nomenclator, Omnium Rerum Propria Nomina Variis Linguis Explicite
Indicans**

**Junius, Hadrianus
Antverpiæ, M. D. LXXVII**

Zentralbibliothek Zürich

Shelf Mark: Rq 611

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-59717>

Dignitatum et minorum sacrorum vocabula.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelnformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

NOMENCLATURAE
 DIGNITATVM ET MVNIORVM
 SACRORVM VOCABVLA.

Censura.

In sequenti capite quasdam nomenclaturas deleui, quod ea haereticorum sint, non autem catholicorum.

1. Ad vocem Sacrificus, Outaerpaep, nispaepe,
2. Ad vocem Diaconus, Dienaer.
3. Quod virginem sacram vocet Vestalem, multis commune est. ego tamē sic loqui nellem,
4. Agyrta, cum Latine sit circulator, dure ponit inter sacrorum muniorem vocabula, ac ad eos torquet, qui sanctorum capsas circumferunt; quos contemptim nominat. Etenim casseboener eastager, ofi mupfiooter, vbi aliqua expeditisset addere de is, qui decenter Sanctorum reliquias ostentant.

Ioannes Molanus.

PONTIFEX maximus, curio maximus dici posse videtur, (nisi mutata religio prohibeat) quod eius auctoritate curiae omnes, atque vniuersitas curiorum reueretur. Antipulator & Nebriffensis his verbis: Curio maximus erat, qualis apud nos est Papa. Voce ea vsus est prater Ouidium & Luinium Arnobius Lactantij praeceptor lib. 2. Papa, quasi pater, id enim est, πατὴρ: quod nomen identidem vsurpat pro Episcopo Apollinarius. ἀρχιεπίσκοπος, ἱερογάρτυς, ἡ ἀρχιεπίσκοπος, ἡ ἀρχιεπίσκοπος, ἡ ἀρχιεπίσκοπος. AL. Der Papst. B. De Pater. G. Le Pape. IT. Il Papa. H. El Papa.

Causiatus, vel purpuratus pater, cardinalis, rex sacrorum dici posse videtur, quod is solus Pontifex maximo subiacetur. ἱεροκλήρικος. AL. Cardinal. B. Cardinael. G. Cardinal. IT. Cardinale. H. Cardinal.

Archiepiscopus. ἀρχιεπίσκοπος, ἀρχιεπίσκοπος, ἀρχιεπίσκοπος. AL. Erzbischoff. B. Certsbisshop. G. Archeuelque. IT. Arcivescovo. H. Arcobispo.

Pontifex Cic. episcopus antistes, antistes caremoniarum & sacrorum Cic. infulatus mysta, & protomysta Sidon. ἱεροκλήρικος, ἱεροκλήρικος, ἱεροκλήρικος. AL. Erzbischoff. B. Certsbisshop. G. L'uefque. IT. Vescouo. H. Obispo.

Episcopus designatus. ἀνάδοχος, ἀνάδοχος.

μωv. AL. Coadiutor. B. Coadiutor. G. Coadiuteur. IT. Coadiutore. H. Coadiudor.

Initiator, episcopi vicarius. ἡ ἀρχιεπίσκοπος, ἡ ἀρχιεπίσκοπος, ἡ ἀρχιεπίσκοπος. suffraganeum nominant vbiq̄ue.

Antistes Lino, praesul. ipsoer. AL. Prelat, p̄tor. B. Prelat, p̄tor. G. Prelat, p̄tor. IT. Prelato, ò priore. H. Prelado.

Abbas, dictione Syra patrem significante. archimandrita, velut ovium siue mandra pastor. ἀρχιμάνδριτης, ἀρχιμάνδριτης. AL. Abt. B. Abt. G. Abbé. IT. Abbate. H. Abad, prelado de monges, ò frayles.

Antistita Cic. sacerdos primaria. AL. Abtissen. B. Abbtisse. p̄tor. G. Abbess. IT. Abbatessa. H. Abadessa de mongas.

Censor ecclesiasticus. ἀρχιεπίσκοπος, ἡ ἀρχιεπίσκοπος. AL. Prouisor, ober dechant. B. Prouisor, ou doyen. IT. Prouifore, ò decano. H. Prouisor, ò decan.

Cænobiarcha, Praefectus vel antistes monachorum aut cenobij. κενόβιάρχης. AL. Der obiste im kloster. B. De pater van den conuente / de p̄tor van de monestien. G. Le prieur d'vn conuent. IT. Il priore d'vn conuento. H. El prior del monasterio.

Praefectus sacrarum virginum. AL. Der pater in frauwen closter. B. De pater van baghghof. GAL. Le prieur des nonnauns. IT. Il priore del begunagio. H. El

H. El padre de las monjas.

Monachus, qui solitariam vitam degit. μοναχος, μοναχης, ὁς ἐν τῷ μοναστηρίῳ τὰ τῶ σελιμὴ βίη μισθῆναι μοναχὸς τὸ εἶδος, ut Philon inuit. A. L. Ein munch. B. Een monich. G. Vn moine. I. Vn monaco. H. Vn nongo.

Anachorita, qui in solitudine discit. eremitam vocant. ἀναχωρίτης. A. L. Ein heremiter/erh idler/waldhjuder. B. Een eremht/ost cypseuer. G. Vn eremite. I. & H. V. ermitaño.

Virgo vestalis vel sacra. ἱεὺς Ἁλικαρν. ἀσπίστια, ἱερεσσῶν. A. L. Ein kloster frau. B. Ἐφ ionne. een daghijne. G. Vn beguine, vre nonnain. I. Vna monaca. H. Vn monja.

Sacrificus Ovil, sacerdos Cic, sacricola Titulo, flamen Cic, mysta vel mythes Ausonio, sacris operatus. ἱερεὺς, ἱερεῦδες, ἱερεῖς, ἱερεῖς Eustat. ἱερεῖς Plat. ἱερεῖος ποιεῖ, ἱερεῖος Sophoc. ἱερεῖος Suid. ut liniger Iuuen. ἱερεῖος Poll. ἱερεῖος Plut. τρισεῖς, ἱερεῖος, κοίβης. A. L. Pfaßepfister/offerpfaf. B. Pffester. G. Prebste. I. Sacerdote, prete. H. Sacerdote.

Curio Arnobio, pro sacerdote curia prefecto, quem parochum & curatum, vel adis sacre moderatorem vocamus. A. L. Pfarret. B. Pastoor/propriaen prochiepape/curat. G. Curé, pasteur. I. Plebano, pastore, curato. H. Pastor.

Diaconus, ἀσπυρῆς Arcopag, διάκονος. B. Diaken. G. Diacre. I. & H. Diacono.

Mystagogus Cic, qui hospites circumducit ad visendum adum sacrarum reliquias, quas vocant. μυσταγωγός. A. L. Der die heplthum last sehen. B. Die de reliquien bezehaont. C. Qui monstrat las reliquies. I. Chi mostra le reliquie. H. Que muestra las reliquias.

Aeditimus Cic, Varr. aedituus Plin, templi curam gerens & custos. ναυκέρης, τελεωεργός, ἢ τελεῖς ἀεστῶς Strab. ναυκέρης D. Ignatio, τὰ τὰς ἀεστῶν, ἱεροκόμος, ἱεροδύλος. A. L. Kirchenhuter, oder sigrift. B. Kerclmeester, kerclbrewaerber/ost hoster. G. Secretain, sacristain, marguillier, garde des choses sacrees. I. Sacriflano. H. Saeriflano, guarda-

dor del templo.

Concionator Cic, ecclesiastes. ἀμωδιστής, σκαλος Synefio, πανηγυριστις Nazanz, εκκλησιαστής. A. L. Pbedigher, oder pbedicant. B. Een pbedicant/ost pbediker. G. Pfecteur. I. Predicatore. H. Predicador.

Agypta, μεταγωγῆτης Ἁλικαρν. μετωγῆτης Eufebio, αγωρῆτης, Ἰωνάδος Suda, ὄζωγωγός, circulator dici potest, qui lataria circa pagos circumuehit, praestigiisq; verborum vulgi aures onerat. A. L. Landts freicher/der das himmelreich macht. B. Een casseboeue/ cassager/ost mupstodter. G. Reliquaire. I. Che porta di qua & di la à mostrar le reliquie. H. Que muestra aqua y colla las reliquias.

Nolæ curator. ἱμαλιανθῆς τῷ ἡγεῖς, qualis ferme olim apud Athenienses ἐπίδωρος dicebatur, à ελεψῆστριον, quibus horis metiri solebant, cura. A. L. Der das hghwerck stellet/oder die glocken zeugt. BEL. Wie h'huertz sielt, de clocken luyt/ost daer met bepaerdt den bepaerder. G. Qui sonne ou gouuerne les cloches. I. Chi suona o tocca o mette in ordine le campanas. H. El que toca las campanas.

Daduchus, τειγερ. δαδύχης, qui facies mysteriu praefert. A. L. Faciel/oder toschendzagher. B. De toegschdager. G. Porteur des torches. I. Portatorchie. H. Que lleua o trae la hacha.

Lychnuchus, qui lychum praefert. λυχνύχης. A. L. Latterndzager, lychdzager. B. Lantern dzager. G. Porteur de lanterne. I. Portalanterna. H. Que lleua la lumbré.

Designator Acroni, Tert. arboriter funeru, qui funus conducebat ad locum Libitinae, ut cum honore esseret: vel Designator Plauti, qui quamuis aut funebrem pompam consuebat cuius ordinem, quem inter intercedendum seruatus esset, praescribens. A. L. Der ceremonien meister/ antwepfer/ radlesuere/ der beordnet wie sie gehen sollen. B. Cerimonie/ ost ceremonien meester/ aengener. G. Maistre des ceremonies. I. Maestro delle ceremonie. H. Maestro de las ceremonias.

Præco feralis, qui funus prauia nola, dicit. B. De bestrman.

Libitinarium *Vlpiano, qui cuncta ad funebri pompam necessaria procurabat. κτερισθῆς.*

AL. Der schaft verkaufft vnd zureufft was zum leich zu bestatten bon notten ist. **B.** Die alle dinc zu toerufft en beschrickt / wat tot een wtuaert nootfahelick is. **G.** Qui appreste ce qui est nécessaire aux funeraillies. **IR.** Chi mette in ordine ogni cosa necessaria pell'essequie. **H.** Que apareja las cosas necessarias per el mortuorio.

Pollinctor Plauto, Vlp. qui cadauera lauau, atque vnguentu illinit. *υνορχαίητις.* **AL.** Todten salber. **B.** Lichsaluer reeuwer. **G.** Qui oingt les corps morts. **IR.** Chi onge li corpi mori. **H.** Que outa los cuerpos muertos.

Libitinarium, pro eo qui humum sepeliet. Ho cadaueri aperit. υνορχαίητις Pand. **Vulstuarium Ammiano, τειφῆς.** **AL.** Todtengraber. **B.** Grafmaecker. **G.** Fossyeur. **IR.** Chi fa la fossa. **H.** Aquel que haze la caua.

Vespillo Marti, qui cadauera precipue sub nocte exportat. **landapilarius, qui sandapila mortuos effert. inscriptus Martialis.** vs-

κροφῆς, σπερμῆς, σπερμη. **AL.** Leichtrager. **B.** Lichdiagher. **celleboer.** **G.** Qui porte le corps mort en terre. **IR.** Chi porta il corpo morto ad enterrare. **H.** Que lleua n' espaldas el muerto por enterrarlo.

Sandapilarius, sandapilarum faber Iuuen. pro eo qui sandapilas & casulas cadaueru parat. *σπερμηθῆς, σπερμηθῆς.* **AL.** Todten baarmaker. **B.** Die hebare oft hifen bodden dooden maecht. **G.** Qui fait les castes aux morts. **IR.** Chi fa le casse per li morti. **H.** Que hbra las caxas do se ponen los muertos.

Ceroplastes, qui cereas imungunculas fingit. **AL.** Der wachschlicht vnd bilder machet. **B.** Wassen keressen oft bildemaecher. **G.** Faiseur d'images de cire. **IR.** Chi fa delle imagini di cera. **H.** Que labra las imagines de cera.

Papa Sueton. qui victimas scribebat immolabatque. *θῆμης Plut.* **AL.** Opfermetzger. **B.** Slagher des offerhands.

Victimarius Val. Max. qui sacroru ministrum instrumenta pope parata submittit rat.

DIGNITATVM ET MVNIORVM

PROFANORVM VOCABVLA.

IMPERATOR, Augustus. *αὐτοκράτωρ.* **AL.** Keyser. obzister des Romischen reichs. **B.** Keyser. **G.** L'empereur. **IR.** L'imperadore. **H.** El emperador.

Caesar. *κῆσαρ.* quem regem Romanorum **nommant.** **AL.** Romische kunig. **BEI.** Romisch koninck. **G.** Le roy des Romains. **IR.** Il re de Romani. **H.** El rey de los Romanos.

Hoc discrimen statuent nonnulli, alij confundunt, ut Caesar sit idem cum Imperatore.
Rex Cic. βασιλεύς, βασιλεύς. *ἑσθῆλο, σκηνῆζος, κρητιν.* **AL.** Kunig. **B.** Coninck. **G.** Roy. **IR.** Re. **H.** Rey.

Regina Cic. βασίλισσα. *Chrysof.* βασίλισσα. **AL.** Kunigin. **B.** Coninginne. **G.** Roynne. **IR.** Regina. **H.** Reyna.

Regulus Plinio, proprie filius aut nepos regu, inde ad principatum aliquem obtinentes latius extenditur vocabulu. *βασιλιονος.* **AL.** Ein furs / hertzog / oder graf. **B.** Gra

hoff / landsheere, hertoch / oft graue. **G.** Prince, duc, ou conte. **IR.** Principe, duca, o conte. **H.** Principe, duque, o conde.

Monarcha. *μόναρχος Plat.* *μενάρχη.* **AL.** Ein furs / allein herr / landherr fur sich selbst allein. **B.** Querherr alleine. **G.** Monarque. **IR.** Monarcha, solo principe. **H.** Vn monarca o señor suelo.

Princeps Cic. *πρίγκης, δὲ πρίγκης Sophoc.* *κρητιν.* *ἑσθῆλο.* *κρητιν.* **AL.** furs / ober fursin. **fuernemmer herr.** **B.** Een prince oft boyst. **oft princeffe.** **G.** Prince, ou princeffe. **IR.** Principe, o principessa, ptencipe o preciepeza. **H.** Principe, o princeza.

Prorex, qui regis absentis vices & locum gerit. *ἀντιβασιλεύς.* **AL.** Eins kunigs statthalter. **B.** Een coninck stathouder. **vicecop.** **G.** Viceroy. **IR.** Vicere. **H.** Virey, vicecy.

Inter-